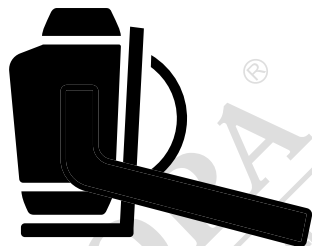




Husqvarna®



570BTS, 580BTS



EN	Operator's manual	2-21
SV	Bruksanvisning	22-41
DA	Bruksanvisning	42-61
FI	Käyttöohje	62-81
NO	Bruksanvisning	82-101
FR	Manuel d'utilisation	102-121
NL	Gebruiksaanwijzing	122-141
IT	Manuale dell'operatore	142-161
ES	Manual de usuario	162-181
DE	Bedienungsanweisung	182-201
PT	Manual do utilizador	202-221
RU	Руководство по эксплуатации	222-243
BG	Ръководство за експлоатация	244-264
HU	Használati utasítás	265-284
PL	Instrukcja obsługi	285-304
ET	Kasutusjuhend	305-323
LV	Lietošanas pamācība	324-343
LT	Operatoriaus vadovas	344-363
SK	Návod na obsluhu	364-383
HR	Priručnik za korištenje	384-402
SL	Navodila za uporabo	403-421
CS	Návod k použití	422-441
RO	Instrucțiuni de utilizare	442-460
EL	Οδηγίες χρήσης	461-481
TR	Kullanım kılavuzu	482-501
UK	Посібник користувача	502-522

ОБЯСНЕНИЕ НА УСЛОВНИТЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Условни обозначения

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Машината може да се окаже опасен инструмент ако се използва неправилно или безгрижно, което може да доведе до сериозно или фатално нараняване на оператора или други лица.

Преди да започнете работа с машината прочетете внимателно ръководството за експлоатация и се убедете, че го разбирате правилно.

Необходимо е винаги да използвате:

- Антифони
- Одобрени защитни приспособления за очите

Когато има опасност от вдигане на прах, следва да се носи предпазна маска.

Тази продукт отговаря на изискванията на валидните ЕО директиви.

Ръкавици следва да се използват при необходимост.

Моторната метла може да изхвърли предмети с голяма сила, които да отскочат обратно. Това може да доведе до сериозни наранявания на очите, ако не се използват препоръчителните предпазни средства.

Операторът на моторната метла трябва да внимава да не се приближават хора или животни в радиус от 15 m. Когато няколко оператора работят в един и същ обект, трябва да се спазва безопасно разстояние от поне 15 метра.

Пазете всички части на тялото си от горещите повърхности.



Горивна помпа.

Шумови емисии в околната среда съгласно директивата на Европейската Общност. Емисията от машината е посочена в раздел Технически характеристики и върху лепенката.

Типовата табелка показва серийния номер. уууу е годината на производство, ww е седмицата на производство.

Останалите символи/лепенки със символи, обозначени или поставени на машината, се отнасят до специфични изисквания по отношение на сертификати за определени пазари.

Редовните прегледи и/или поддръжката се извършва при изключен двигател с прекъсвача в положение СТОП.

Винаги носете защитни ръкавици.

Изисква се редовно почистване.

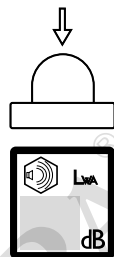
Визуален преглед.

Използвайте винаги защитни очила или маска.

Зареждане с гориво.

Лост на смукача в положение готворен"

Лост на смукача в положение гзатворен"



ууууwwxxxxx



СЪДЪРЖАНИЕ

Съдържание

ОБЯСНЕНИЕ НА УСЛОВНИТЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ	
Условни обозначения	244
СЪДЪРЖАНИЕ	
Съдържание	245
Преди стартиране обърнете внимание на следното:	245
ВЪВЕДЕНИЕ	
Уважаема потребителю!	246
КАКВО - КЪДЕ?	
Елементи на моторната метла	247
ОБЩИ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНА РАБОТА	
Основни принципи	248
ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКАТА ЗА БЕЗОПАСНОСТ	
Лична защитна екипировка	250
Защитното оборудване на машината	250
Преглед, поддръжка и сервиз на защитното оборудване на машината	252
Основни указания за работа	253
МОНТИРАНЕ	
Монтиране на въздушната тръба и ръкохватката за управление	255
РАБОТА С ГОРИВОТО	
Горивна смес	256
Зареждане с гориво	257
СТАРТИРАНЕ И ИЗКЛЮЧВАНЕ	
Стартиране и изключване	258
ПОДДРЪЖКА	
Основни принципи	259
Карбуратор	259
Ауспух	259
Охладителна система	259
Филтър на смукателния въздухопровод	260
Запалителна свещ	260
Въздушен филтър	260
Раменен ремък	261
Техническо обслужване	262
ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ	
Технически характеристики	263
ЕО-уверение за съответствие	264

Преди стартиране обърнете внимание на следното:

Прочетете внимателно ръководството за експлоатация.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! дълготрайното излагане на шум може да доведе до постоянно влошаване на слуха. Така че винаги използвайте одобрена защита на слуха.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! При никакви обстоятелства не бива да се внасят изменения в първоначалната конструкция на машината без разрешение на производителя. Ползувайте само оригинални приспособления. Неразрешени изменения и/или приспособления биха могли да предизвикат сериозни травми или смъртни случаи на оператора или други лица.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Непредпазливото или неправилно боравене с моторната метла е опасно и може да доведе до сериозни и дори смъртоносни травми. От изключителна важност е да прочетете и разберете съдържанието на тази Инструкция за експлоатация.

Husqvarna AB непрестанно усъвършенствува своите продукти и поради това си запазва правото да променя примерно оформянето им, външния им вид и др. без предварително уведомление.

Машината е предназначена за използване в морави, пътеки, асфалтови пътища и подобни.

ВЪВЕДЕНИЕ

Уважаеми потребителю!

Поздравяваме ви за вашия избор да се спрете на продукт на Husqvarna! Компанията Husqvarna има дълга история, простираща се чак до 1689 г., когато крал Карл XI построил фабрика за производство на мускети на брега река Хускварна. Изборът на мястото - на река Хускварна - бил съвсем логичен, тъй като реката се използвала за производството на енергия чрез течашите води, като по този начин осигурявала източник на енергия. В продължение на повече от 300 години фабриката Husqvarna произвежда безброй продукти, от печки с дървено горене до модерни кухненски машини, шевни машини, велосипеди, мотоциклети и т.н. Първата косачка за трева с механично задвижване беше произведена през 1956 г., като през 1959 г. беше произведен и моторният трион, като това е секторът, в който компанията Husqvarna работи понастоящем.

днес компанията Husqvarna е един от световните производители на дървообработващо и градинско оборудване, като качеството и производителността са най-високите ѝ приоритети.

Основополагащата концепция на бизнеса ни това са разработването, производството и маркетинга на дървообработващо и градинско оборудване с механично задвижване, както и оборудване за строителната промишленост. Нашата цел също така се състои в това, да бъдем винаги в авангарда на ергономиката, леснотата за боравене, безопасността на труда и защитата на околната среда, и поради тази причина са разработени един голям брой характеристики, които да подобряват функционирането на продукцията ни в тези сектори.

Ние сме убедени, че вие ще оцените с голямо задоволство качеството и производителността на нашия продукт в един продължителен период от време. Покупката на един от продуктите ни ви осигурява достъп до професионална помощ при ремонти и обслужване където и да се наложите. Ако търговецът на дребно, който ви е продал машината, не е един от оторизирани дилъри, поискайте адреса на най-близкия до вас наш сервиз.

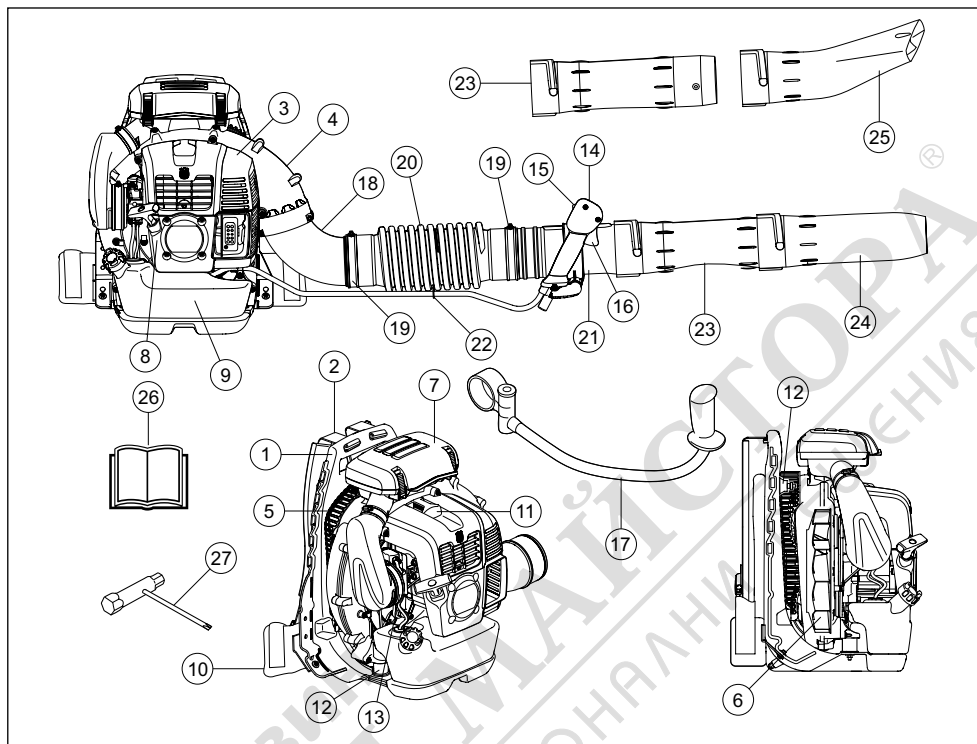
Ние се надяваме, че вие ще останете доволни от машината и че тя ще остане ваш верен помощник в продължение на много години. Не забравяйте, че този Наръчник на оператора представлява един много ценен документ. Спазването на инструкциите (за работа, обслужване, поддръжка и т.н.) може значително да подобри срока на експлоатация на машината ви и дори да повиши стойността ѝ при препродажба. Ако решите да продавате машината си, непременно предайте Наръчника на оператора на новия ѝ собственик.

Благодарим ви за използването на продукт на Husqvarna.

Husqvarna AB непрестанно усъвършенствува своите продукти и поради това си запазва правото да променя примерно оформянето им, външния им вид и др. без предварително уведомление.



КАКВО - КЪДЕ?



Елементи на моторната метла

- | | |
|--|--|
| 1 Рамка | 15 Ограничителен превключвател с регулатор на позицията на газта |
| 2 Самар | 16 Регулатор на дроселната клапа |
| 3 Капак на електродвигателя | 17 Управление (Акcesoар) |
| 4 Решетка на вентилатора | 18 Коляно |
| 5 Филтър на смукателния въздухпровод | 19 Скоба |
| 6 Вентилатор | 20 Мека връзка |
| 7 Въздушен филтър | 21 Основна тръба |
| 8 Дръжка на стартера | 22 Скоба |
| 9 Горивен резервоар | 23 Междинна тръба |
| 10 Подложка | 24 Стандартен накрайник |
| 11 Запалителна свещ | 25 Плосък накрайник (Акcesoар) |
| 12 Антивибрационна система | 26 Ръководство за експлоатация |
| 13 Смукач | 27 Комбиниран гаечен ключ |
| 14 Ръкохватка за управление/ръкохватка за работа | |

ОБЩИ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНА РАБОТА

Основни принципи

ЗАПОМНЕТЕ!

Машината е предназначена за използване в морави, пътеки, асфалтови пътища и подобни. Направете цялостна инспекция на машината преди употреба, вж. графика за техническо обслужване.

Не работете никога с машината, ако сте уморени, или сте употребили алкохол или лекарства, които повлияват зрението, съобразителността и координацията на движенията.

Използвайте личната защитна екипировка. Виж указанията в раздел Лична защитна екипировка.

Никога не използвайте машина с изменения в оригиналната първоначална конструкция.

Никога не използвайте машина, която е неизправна. Извършвайте описаните в това ръководство за експлоатация редовни проверки за безопасност, поддръжка и сервис. Определени операции по поддръжката и сервиса се извършват единствено от квалифицирани специалисти. Вижте указанията в раздел 'Поддръжка'.

Преди стартиране всички капази и защити трябва да бъдат монтирани. Уверете се дали капачката на запалителната свещ и запалващият кабел са изправни, за да избегнете опасността от електрически удар.

Операторът на моторната метла трябва да внимава да не се приближават хора или животни в радиус от 15 m. Когато няколко оператора работят в един и същ обект, трябва да се спазва безопасно разстояние от поне 15 метра.

Никога не позволявайте на деца да използват машината.

Никога не допускайте други да използват машината без да сте се убедили, че те са разбрали съдържанието в инструкциите за експлоатация.

Преди да започнете работа, винаги проверявайте за предмети, които може да блокират филтъра на смукателния въздухопровод.

Никога не вадете филтъра на смукателния въздухопровод.

В случай на авария се освободете от машината, като отворите ремъците на кръста и гърдите и оставите машината да падне назад.

Винаги се обръщайте към местните органи на властта, за да се уверите, че не нарушавате някоя нормативна разпоредба.

Пазете всички части на тялото си от горещите повърхности.

Никога не докосвайте запалителната свещ или запалителния кабел, докато двигателят работи.



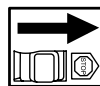
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Тази машина създава електромагнитно поле по време на работа. При някои обстоятелства това поле може да интерферира с активни или пасивни медицински имплантанти. За да намалите риска от сериозно или фатално нараняване, ние препоръчваме лицата с медицински имплантанти да се консултират с лекаря си и производителя на медицинския имплантант, преди да започнат да работят с тази машина.

Стартиране

- Машината не бива да се стартира в помещение. Отработените газове могат да бъдат опасни при вдишване.
- Наблюдавайте обстановката наоколо и се уверете, че хора или животни не могат да влязат в контакт с моторната метла.
- Поставете машината на земята, натиснете тялото на машината към земята с лявата си ръка (ЗАБЕЛЕЖКА! Не с крак). След това хванете дръжката на стартера с дясната си ръка и дръпнете бързо и силно.



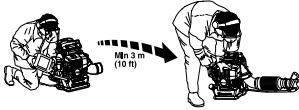
Безопасност при боравене с гориво



- Използвайте горивен танк с предпазител за препълване.
- Никога не зареждайте гориво при включен двигател на машината. Преди зареждането с гориво трябва непременно да се изключи двигателят и да се остави за няколко минути да изстине.
- При зареждане или смесване на горивото (бензин и двутактово масло) убедете се, че вентилацията е достатъчна.
- Избягвайте какъвто и да било контакт на кожата с гориво. Горивото предизвиква дразнения на кожата и може дори да доведе до промени на кожата.

ОБЩИ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНА РАБОТА

- Преди да стартирате машината я пренесете най-малко на 3м разстояние от мястото на зареждане с гориво.



- Никога не стартирайте машината:
 - Ако сте излили гориво върху него. Изтрийте разлялото се гориво или масло и оставете остатъците от горивото да се изпарят.
 - Ако сте излили гориво върху себе си или дрехите си се преоблечете. Измийте тези части на тялото си, които са били в контакт с гориво. Използвайте сапун и вода.
 - Ако машината има теч на гориво. Проверявайте редовно за течове от капака и маркучите за горивото.

Транспорт и съхранение

- Съхранявайте и транспортирайте машината и горивото така, че да няма опасност евентуален теч или изпарения да влязат в контакт с искри или открит пламък, например от електрически машини, електродвигатели, електрически/силови преклювачтели или нагреватели.
- Горивото трябва да се съхранява и транспортира в специално предназначени за тази цел и одобрени туби.
- Ако машината ще се съхранява за продължителен период следва горивният резервоар да бъде изпразнен. Обърнете се към бензиностанцията си за информация къде да излеете излишъка от гориво. Изпразнете резервоара за гориво и натиснете подкачваща помпа, докато всичкото гориво изтече. Отстранете запалителната свещ и пуснете една лъжица двутактово масло в цилиндъра. Завъртете двигателя няколко пъти и след това поставете запалителната свещ обратно на място.
- Уверете се, че машината е почистена и че преди дългосрочното законсервиране е проведено пълно обслужване.
- Обезопасете машината при транспортиране.
- Съхранявайте машината на сухо, хладно и добре проветрено място, защитено от прах. Съхранявайте машината на недостъпно за деца място.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Проявявайте предпазливост при работа с горивото. Помнете, че има опасност от пожар, взривове и вдишване на пари.

Регулиране на самара



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Самарът трябва да се носи винаги при работа с машината. В противен случай вие няма да сте в състояние да маневрирате безопасно и това може да доведе до наранявания на вас или други хора.

Уверете се, че колана и ремъка за гърдите са закопчани и правилно регулирани.

Има риск неприбраният колан да заседне или да бъде засмукан във вентилатора на машината.



Правилно сложеният самар и машина значително улесняват работата. Нагласете самара за най-добро работно положение.



Затегнете страничните ремъци така, че натискът да се разпредели равномерно върху раменете.

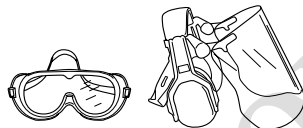


ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКАТА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Поставете ремъка за ханша върху ханша, не твърде надолу спрямо корема. Затегнете ремъка за ханша, така че да чувствате теглото на машината на ханша си. Затегнете и нагласете ремъка на гърдите за най-добро работно положение.



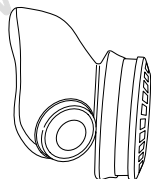
- Трябва винаги да използвате одобрени защитни приспособления за очите. Ако използвате маска, следва да използвате и одобрени защитни очила. С одобрени защитни очила се има предвид такива, които отговарят на стандарт АНСИ 387.1 за САЩ или ЕН 166 за страните от ЕС. Удари от изхвърлени клони или предмети могат да наранят очите.



- Използвайте устойчиви и нехлъзгащи се ботуши.



- Винаги носете тежки, дълги панталони, ботуши, ръкавици и блузи с дълъг ръкав. За да намалите риска от нараняване, заради предмети, ввлечени във въртящите се части, не носете отпуснати дрехи, шалове, бижута и др. Връзвайте косата си, така че да стига над нивото на рамото.
- Когато има опасност от вдигане на прах, следва да се носи предпазна маска.



- Аптеката за първа помощ трябва винаги да е под ръка.



Защитното оборудване на машината

В този раздел са описани различните защитни устройства на машината, тяхното действие, както и начинът за извършване на преглед и поддръжка за да се гарантира безопасността при работа. Виж раздел Какво - къде?, в който е

Лична защитна екипировка



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! При работа с машината трябва винаги да ползвате лична защитна екипировка одобрена от съответното ведомство. Личната защитна екипировка не изключва риск от травми, но намалява сериозността на травмата при злополука. Помолете своя дистрибутор за помощ при избора на подходяща екипировка. Преди да започнете работа с машината прочетете внимателно ръководството за експлоатация и се убедете, че го разбирате правилно.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Бъдете винаги внимателни за предупредителни сигнали или подвиквания, когато използвате антифони. Свалйте винаги антифоните незабавно след спиране на двигателя.

- Ръкавици следва да се използват при необходимост.



- Необходимо е да работите с антифони, осигуряващи достатъчен заглушаващ ефект.



ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКАТА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

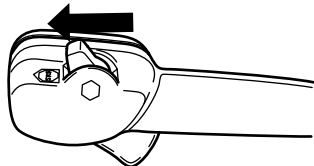
посочено къде тези устройства се намират на вашата машина.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Никога не използвайте машината с неизправно защитно оборудване. Придържайте се към описаните в този раздел инструкции за преглед, поддръжка и сервис.

Ключ стоп

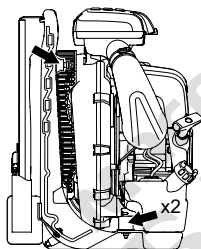
Използвайте ключа стоп за спиране на двигателя.



Изваждайте запалителния кабел и запалителната свещ, когато искате да извършите проверка и поддръжка.

Антивибрационна система

Вашата машина е снабдена с антивибрационна система, свеждаща до минимум вибрацията и облекчаваща работата.

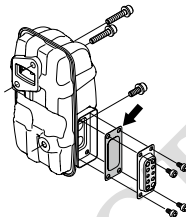


ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прекомерно излагане на вибрации може да доведе до поразения върху кръвоносни съдове и нервната система на хора със смущения в кръвообращението. Потърсете лекарска помощ, ако се появят симптоми, които могат да са резултат от вибрации. Такива симптоми са например изтръпване, загуба на чувствителност, "иглички", "бодени", болки, физическа отпуснатост, промяна на цвета или състоянието на кожата. Тези симптоми се появяват обикновено на пръстите, ръцете и китките. Рискът може да се увеличи при ниски температури.

Ауспух

Ауспухът свежда до минимум равнището на шума и насочва отработените газове встрани от работещия.

В страни с горещ и сух климат вероятността от възникване на пожари е голяма. Затова ауспухът е снабден със специална искрогасителна мрежа, поставена вътре в ауспуха.



По отношение на ауспуха е изключително важно да се спазват инструкциите за преглед, поддръжка и сервис. Виж указанията в раздел Преглед, поддръжка и сервис на защитното оборудване на машината.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Не забравяйте, че: Отработените газове от двигателя съдържат въглеродороден монооксид, който може да доведе до отравяне. Не стартирайте и не използвайте никога машината в затворени помещения или където циркулацията на въздух е незадоволителна.

Отработените газове от двигателя са горещи и в тях могат да съдържат искри, които да предизвикат пожар. Не стартирайте никога машината в помещение или близо до горивни материали!



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Вътрешността на шумозаглушителя съдържа химикали, които може да са канцерогенни. В случай че шумозаглушителят е повреден, избягвайте допир с тези елементи.

ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКАТА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

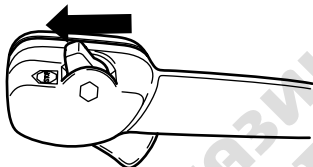
Преглед, поддръжка и сервис на защитното оборудване на машината



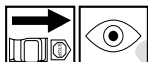
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Всяко извършване на сервис и ремонт на машината изисква специално образование. Това важи специално по отношение на защитното оборудване на машината. Обърнете към сервиса си, ако машината не отговаря на изброевите по-долу проверки. При покупката на наш продукт ние гарантираме предоставянето на квалифицирани ремонтни услуги и сервис. Ако мястото, от което сте закупили машината, не е наш специализиран дистрибутор, запитайте за най-близката сервисна работилница.

Ключ стоп

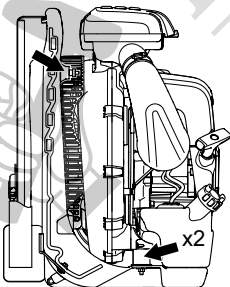
- Включете двигателя и се убедете, че той се изключва, когато ключът е поставен в положение стоп.



Антивибрационна система



- Редовно проверявайте за пукнатини или деформации в антивибрационните елементи. Подменяйте ги, ако са повредени.

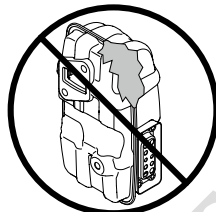


- Проверете дали антивибрационните елементи не са повредени и са здраво закрепени.

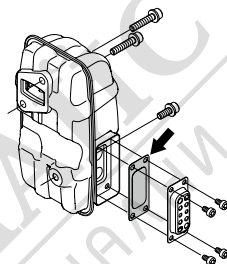
Ауспух



- Никога не използвайте машина с повреден ауспух.



- Проверявайте редовно надеждността на закрепването на ауспухът към машината.



- Ауспухът на вашата машина е снабден с искрогасителна мрежа; тя трябва да се почиства редовно. Вижте раздела „Ауспух“ в главата „Техническо обслужване“. Замярената мрежа предизвиква прегряване на двигателя и може да доведе до сериозни повреди. Не използвайте никога ауспух с повредена искрогасителната мрежа.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Не използвайте никога машина с неизправно защитно оборудване. Проверките и поддръжката следва да се извършват съгласно указанията в този раздел. Ако машината ви не издържи на някоя от изброените проверки, следва да се свържете със сервиса си за извършване на ремонт.

Въздушен филтър

Никога не използвайте моторната метла без въздушен филтър или с повреден или деформиран филтър, тъй като нефилтрираният, мръсен въздух може бързо да унищожи двигателя.

ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКАТА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Основни указания за работа

ЗАПОМНЕТЕ! Този раздел разглежда основните правила за безопасност при работа с моторни метли. Ако се окажете в ситуация, в която чувствувате неувереност по отношение на използването, се посъветвайте със специалист. Свържете се с дистрибутор или със сервиза си. Избягвайте всякакво използване, за което се чувствате недостатъчно квалифициран.

Съобразявайте се с хората в околността, като избягвайте работа с машината в неподходящи часове, като късно вечер или рано сутрин. Намалете нивото на шума, като ограничите броя на използваните едновременно машини. Прочетете внимателно и следвайте простите инструкции, за да притеснявате околните възможно най-малко.

- Използвайте моторната метла с възможно най-малко газ. Използването на по-малко газ означава по-малко шум и прах и освен това прави по-лесно управляването на събрания/ преместения боклук.
- Използвайте гребло или четка, за да отлепите боклуци, залепнали за земята.
- Дръжте изходната тръба на метлата възможно най-близо до земята. Използвайте цялата дължина на тръбата, за да държите въздушния поток близо до земята.
- Почиствайте след употреба. Проверявайте дали не сте издухали боклуци в чужда градина.
- Използвайте машината през стандартното работно време, за да избегнете ненужен шум. Не работете рано сутрин или късно вечер.



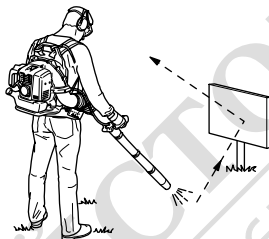
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Внимавайте за околната среда. Ако някой наближи работната ви област, задайте регулатора на дроселната клапа на най-ниската газ, докато човекът мине на безопасно разстояние. Насочвайте моторната метла далеч от хора, животни, площадки за игра, отворени прозорци, автомобили и т. н.

Основни правила за безопасност



- В работния участък, който е 15 метра, не бива да присъстват животни или неупълномощени лица.
- Винаги оставяйте двигателя да изстине, преди да го презаредите.

- Пазете всички части на тялото си от горещите повърхности.
- Ако машината се подпали или настъпи друг инцидент, поради който се налага да се освободите от машината, разкопчайте ремъците на самара и оставете машината да падне назад.
- Мощните потоци от въздух могат да преместват предмети с такава скорост, че те да отскочат обратно и да причинят сериозни наранявания на очите.



- Никога не насочвайте въздушната струя към хора или животни.
- Винаги спирайте двигателя, преди да монтирате или демонтирате аксесоари или други части.
- Не работете при лоши климатични условия. Например при плътна мъгла, силен дъжд, силен вятър, силен студ и т.н. Работата в лошо време е изморителна и може да доведе до възникване на опасни ситуации, например до появата на хлъзгави участъци.
- Намалете времето за използване, като леко намокрийте пращните области или използвайте пръскащо оборудване.
- Погрижете се да можете да стоите и да се предвижвате безопасно. Проверете за евентуални препятствия при неочаквано предвижване (корени, камъни, храсти, канавки и т.н.). Бъдете много предпазливи при работете в неравен терен.



- Никога не поставяйте машината на земята, когато двигателят работи, без да имате надзор върху нея.

ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКАТА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Отработените газове от двигателя съдържат въглеродороден монооксид, който може да доведе до отравяне. Не стартирайте и не използвайте никога машината в затворени помещения или където циркулацията на въздух е незадоволителна.
- Не ползвайте вакуумпompата, докато сте върху стълба, скеле или на други високи места (например покриви). Работата може да доведе до сериозно нараняване.



- **ВНИМАНИЕ!** Не работете никога с машината, когато нямате възможност да повикате помощ в случай на злополука.

Основни принципи на работа



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасност от хвърчащи предмети. Винаги носете защитни средства за очите. В очите ви могат да попаднат камъни и отпадъци, които могат да доведат до слепота или сериозни наранявания. Дръжте външни лица на разстояние. Деца, животни, зрители или хора, които Ви помагат, трябва да се намират на безопасно разстояние от 15 м. Когато някой се приближи, трябва незабавно да спрете машината.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Не работете с компресорното оборудване, ако отворът за отработени газове на капака на двигателя е закрит от стена и/или други предмети – машината може да се повреди. Уверете се, че по време на работа разстоянието от препятствията е 50 cm или повече.

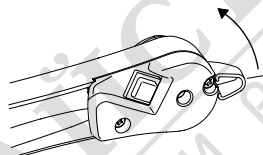
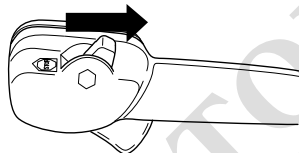


ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Винаги изключвайте двигателя преди почистване.

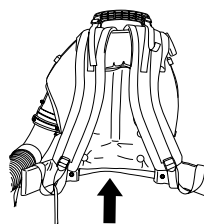
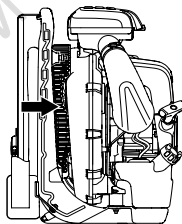
- Тази моторна метла е от тип за носене на гръб и се носи на рамо при работа. Тя се управлява с дясната ръка чрез ръкохватката на тръбата.

- Скоростта на въздушната струя се регулира посредством подаваната газ. Изберете скоростта, която е най-подходяща за съответните задачи.

Можете да задавате позицията на газта, като използвате ограничителния превключвател, и когато го правите, не е нужно да държите пръста си на газта през цялото време, докато използвате машината. Подаване на пълна газ се получава, когато този превключвател се държи докрай назад.



- Проверете дали смукателният въздухопровод не е блокиран, например от листа или боклуци. Запушеният смукателен въздухопровод намалява капацитета на машината и увеличава работната й температура, което може да доведе до неизправност на двигателя. Спрете двигателя и отстранете предмета.

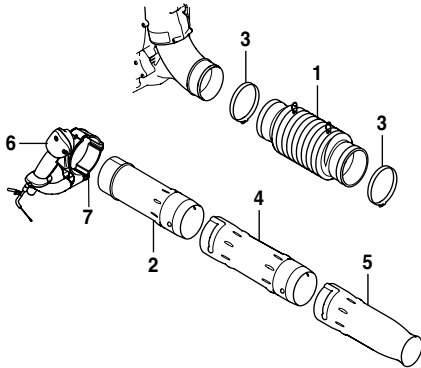


- Следете посоката на вятъра. Работете, като се съобразявате с вятъра, за да е по-лесна работата ви.
- Използването на моторната метла за преместване на големи купчини е времеемко и създава излишен шум.
- Пазете стабилно равновесие и стойте твърдо на земята.
- Когато приключите работа, машината трябва да се съхранява вертикално.

МОНТИРАНЕ

Монтиране на въздушната тръба и ръкохватката за управление

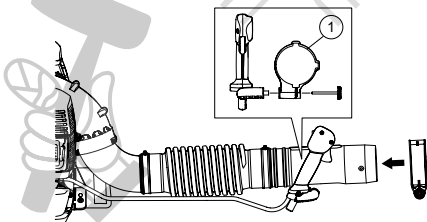
- Свържете моторната метла и основната тръба с меката връзка. Фиксирайте меката връзка, като я затегнете със скоби в двата края. Използвайте включените материали.



- 1 Мекa връзка
- 2 Основна тръба
- 3 Скоба
- 4 Междинна тръба
- 5 Стандартен накрайник
- 6 Ръкохватка за управление
- 7 Ръчка

ЗАБЕЛЕЖКА! Смажете малко тръбите за по-лесно монтиране.

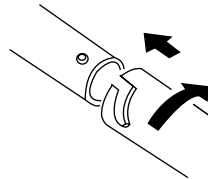
- Отстранете ръчката от държача на ръкохватката (1), подравнете държача на ръкохватката с изпъкналата част на основната тръба. Затегнете държача на ръкохватката към основната тръба и сменете ръчката.



- Нагласете позицията и ъгъла за постигане на удобно работно положение и затегнете.
- Използвайте скобата, за да затегнете кабелите към меката връзка.

Въздушна тръба

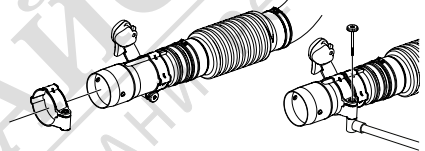
- Монтирайте междинната тръба към контролната тръба и след това към междинната тръба поставете дюзата на вентилатора.



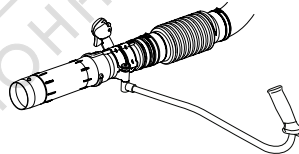
Принадлежности

Управление

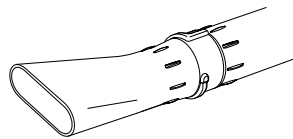
- Демонтирайте междинната тръба. Демонтирайте ръчката от държача и натиснете държача към тръбата, за която се захваща. Монтирайте ръчката и затегнете.



Монтирайте междинната тръба.



- Ако е необходима по-висока скорост на въздуха, заменете кръглата въздушна тръба с плоския накрайник.



РАБОТА С ГОРИВОТО

Горивна смес

ВНИМАНИЕ! Машината е оборудвана с двутактов двигател и винаги трябва да работи със смес от бензин и двутактово масло. За да се получи необходимото съотношение на сместа, количеството на маслото трябва да се отмерва точно. При смесване на малки количества гориво, дори незначителни отклонения от количеството масло могат да влошат рязко съотношението на сместа.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! При работа с горивото трябва винаги да се осигурява добра вентилация.

Бензин



ВНИМАНИЕ! Използвайте винаги смес от масло и качествен бензин (с октаново число най-малко 90).



- При продължителна работа на високи обороти се препоръчва използването на бензин с по-високо октаново число. Използвайте висококачествен безоловен бензин.
- Най-ниското препоръчвано октаново число е 90. Ако се използва бензин с октаново число по-ниско от 90 може да се появи така наречената детонация. Това води до повишаване на температурата на двигателя, което може да предизвика сериозна повреда на двигателя.

Алкилатно гориво на Husqvarna

Husqvarna препоръчва използването на алкилатно гориво на Husqvarna за най-добра производителност. Алкилатното гориво на Husqvarna не е налично на всички пазари.

Гориво с етанолова смес, може да се използва E10 (смес с макс. 10% етанол). Използването на етанолови смеси, по-високи от E10, ще създаде лоши условия на работа, което може да повреди двигателя.

Масло за двутактов двигател

- За да получите най-добри резултати трябва да използвате масло за двутактови двигатели HUSQVARNA, което е разработено специално за нашите твуктотви верижни триони. Съотношение на смесване 1:50 (2%).

- Ако не разполагате с масло за двутактов двигател HUSQVARNA можете да използвате друго висококачествено масло за двутактови двигатели, предназначено за двигатели с въздушно охлаждане. Свържете се с вашия дистрибутор за избор на масло.
- Не бива да използвате масло за двутактов двигател, предназначено за външни двигатели с водно охлаждане, така нареченото оутбордоил.
- Забранено е използването на масло за четиритактови двигатели.
- Състав на сместа
1:50 (2%) с двутактовото масло на HUSQVARNA.

Бензин, литри	Масло за двутактов двигател, литри
	2% (1:50)
5	0,10
10	0,20
15	0,30
20	0,40

Приготвяне на сместа

- Бензинът трябва да се смесва с маслото в чист резервоар, предназначен за горивото.
- Отначало трябва да налеете половината от предвидения за използване обем на бензина. След това се добавя цялото количество масло. Смесете (разтърсете) горивната смес. Долейте останалото количество гориво.
- Разбъркайте внимателно горивната смес (чрез разтърсване) преди да я налеете в горивния резервоар на машината.



- Не смесвайте гориво за повече от нужното ви за един месец.
- Ако продължителен период не използвате машината, горивният резервоар трябва да бъде изпразнен и почистен.

РАБОТА С ГОРИВОТО

Зареждане с гориво



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Спазването на следните предпазни мерки намалява опасността от пожар:

Зареждайте с гориво на добре проветрявано място. Никога не зареждайте машината на закрито.

Не бива да се пуши и да се държат до горивото горещи предмети.

Никога не зареждайте гориво при включен двигател.

Преди зареждането с гориво трябва непременно да се изключи двигателят и да се остави за няколко минути да изстине.

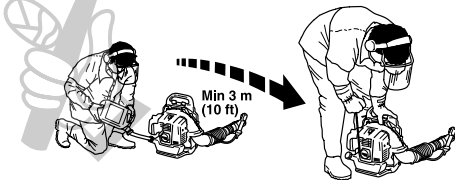
Отворете внимателно капака на горивния резервоар за да се отстрани евентуално свръхналягане.

След зареждането с гориво грижливо завинтете капака на горивния резервоар.

Ако сте излели гориво върху него. Изтрийте разлялото се гориво или масло и оставете остатъците от горивото да се изпарят.

Преди да стартирате машината, винаги трябва да я премествате настрана от мястото, където е била заредена с гориво и където държите горивото.

- Преди да стартирате машината я пренесете най-малко на 3м разстояние от мястото на зареждане с гориво.



- Почистете около капачката на горивния резервоар. Замърсявания в горивния резервоар водят до нарушения на режима на работата.

- Убедете се, че горивото е смесено добре, като разтърсите съда преди да заредите резервоара.
- Проверявайте нивото на горивото преди всяка употреба и оставайте мястото за увеличаване на обема на горивото, тъй като топлината от двигателя и слънцето може да го накара да се разшири и да прелее.

СТАРТИРАНЕ И ИЗКЛЮЧВАНЕ

Стартиране и изключване



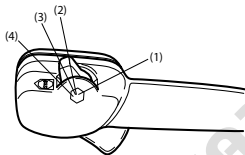
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Преди да стартирате машината, винаги трябва да я премествате настрани от мястото, където е била заредена с гориво и където държите горивото. Поставете машината върху здрава основа.

Уверете се, че в работния участък няма външни лица, в противен случай съществува опасност те да бъдат сериозно наранени. Безопасното разстояние е 15 метра.

Машината може да бъде стартирана само ако е напълно сглобена. Ако машината бъде стартирана, без да са поставени всички предпазни средства, съществува риск от телесни повреди.

Студен двигател

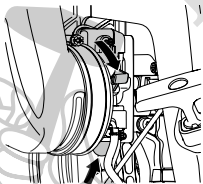
Запалване: Поставете ключа стоп в стартово положение. Трябва да е отворен на около една трета.



- 1 Пълна газ
- 2 Трябва да е отворен на около една трета.
- 3 Обороти на празния ход
- 4 Ключ стоп

Не е позволено да поставяте ограничителния превключвател на позиция пълна газ.

Смукач: Задействайте смукача.



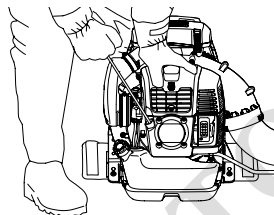
Горивна помпа: Помпайте гумения мехур на горивната помпа докато горивото започне да запълва мехура. Не е необходимо мехурът да се напълни изцяло.

Загрят двигател

Прилагайте същата процедура, както при студен двигател, но без да да поставяте смукача в смукачно положение.

Стартиране

Натиснете корпуса на машината с лявата ръка към замаята (ЗАБЕЛЕЖКА! Не правете това с крак!). Хванете дръжката на стартера и изтеглете бавно стартерния шнур с дясната ръка до положение, когато усетите съпротива (зъбците на стартера зацепват), след което издърпвате шнура с бързи и силни движения.



Не бива никога да навивате стартерния шнур около ръката си.

Повторете дърпането на шнура, докато двигателят заработи. Когато двигателят стартира, върнете смукача на позиция на изпълнение.

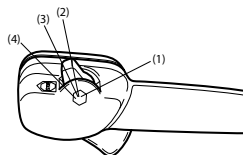
ВНИМАНИЕ! Не бива да се издърпва изцяло стартовото въже и да се отпусна дръжката на стартера при напълно изтеглено положение.

Това може да повреди машината.

При стартиране на двигателя моментално започва да се освобождава въздух, дори когато е на празен ход.

Когато двигателят откаже да стартира след няколко опита поради запушване, отворете дросела и повторете дърпането на въжето.

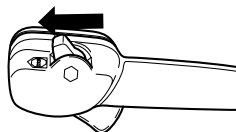
Задайте необходимите обороти на двигателя с регулатора на газта.



- 1 Пълна газ
- 2 Трябва да е отворен на около една трета.
- 3 Обороти на празния ход
- 4 Ключ стоп

Изключване

двигателят се стопира чрез поставянето на стоп-изключвателя на стоп положение.



Основни принципи

Изваждайте запалителния кабел и запалителната свещ, когато искате да извършите проверка и поддръжка. Пазете всички части на тялото си от горещите повърхности.

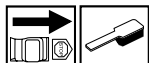
Карбуратор

Регулировка на оборотите на празния ход

Преди всяка регулировка трябва да се поставя чист въздушен филтър и да се намести капакът на цилиндъра.

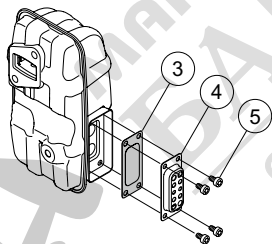
Фабричната настройка за обороти на празен ход е 2 000 об./мин. Използвайте регулиращия винт в горния край на карбуратора, ако е необходимо да регулирате оборотите на празния ход.

Ауспух



Ауспухът е предназначен за намаляване равнището на шума и насочване на отработените газове встрани от оператора. Отработените газове са нагreti и могат да съдържат искри, които да предизвикат пожар, кагато попаднат върху сух и горлив материал.

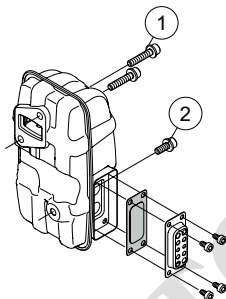
Ауспухът е снабден със специална искрогасителна мрежа. Искрогасителната мрежа трябва да бъде почиствана веднъж месечно. Почистването се извършва с телена четка.



За да отстраните искрогасителната мрежа, направете следното:

- Отстранете изпускателната тръба (4, 5).
- Отстранете искрогасителя (3).
- Извадете искрогасителната мрежа и я почистете с телена четка. Ако искрогасителната мрежа е повредена, я подменете с нова.
- Отстранете въглеродните сажди в смукателната и изпускателната въглеродна утайка тръба на ауспуха и в изпускателния отвор на цилиндъра.

ВНИМАНИЕ! Не работете никога с машина, чийто ауспух е повреден. Редовно проверявайте дали ауспухът е цял и здраво закрепен. (1), (2) Затегнете винтовете. 8-12 Nm



Проверете дали искрогасителят и изпускателната тръба са завинтени на място правилно (5). Затегнете с усилие от 2-3 Nm.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Ауспухът може да се нагрее до много висока температура по време на работа и да остане горещ известно време след спиране. Това важи и при празен ход. Допирът може да предизвика изгаряния на кожата. Внимавайте за опасност от пожар!

Охладителна система



За получаване на колкото е възможно по-ниска работна температура машината е снабдена с охладителна система.

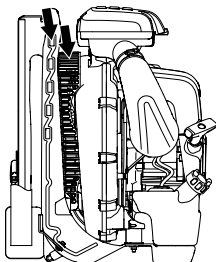
Охладителната система се състои от:

- Охладителни ребра в цилиндъра.
- Филтър на смукателния въздухопровод

Почиствайте охладителната система ежеседмично с четка и по-често, ако обстоятелствата изискват това. Замърсена охладителна система предизвиква прегряване на машината, което води до повреждане на буталото и цилиндъра. Проверете дали дюзите не са блокирани.

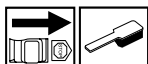
Филтър на смукателния въздухопровод

Проверете от всички страни, включително отдолу, дали смукателният въздухопровод не е блокиран, например от листа или боклуци. Запушеният смукателен въздухопровод намалява капацитета на машината и увеличава работната ѝ температура, което може да доведе до неизправност на двигателя. Спрете двигателя и отстранете предмета.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Никога не използвайте моторната метла, ако филтърът не е поставен. Преди употреба проверявайте дали филтърът е на място и не е повреден.

Запалителна свещ



Състоянието на запалителната свещ се влияе от:

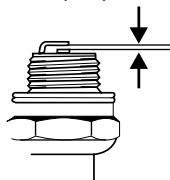
- Неправилна регулировка на карбуратора.
- Неправилен примес на масло в горивото (твърде много масло или некачествено масло).
- Замърсен въздушен филтър.

Тези фактори водят до наслагвания върху електродите на запалителната свещ и могат да предизвикат смущения в работата и затруднения при стартирането.

Почистете запалителната свещ отвън. Свалете я и проверете хлабината между електродите. Регулирайте хлабината до 0,6-0,7 мм или

сменете свещта. Убедете се, че запалителната свещ е снабдена със защита от радиосмущения.

0,6-0,7 mm



ВНИМАНИЕ! Използвайте винаги запалителните свещи от препоръчания вид! Използването на погрешен тип свещи може да предизвика сериозни повреди на буталото/цилиндъра.

Въздушен филтър



Въздушният филтър трябва да се почиства редовно от прах и замърсявания за да се избегнат:

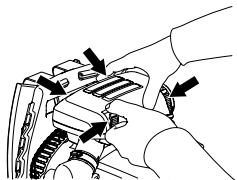
- Нарушения в работата на карбуратора.
- Проблеми при стартиране.
- Намаляване на мощността.
- Ненужно износване на частите на двигателя
- Твърде голям разход на гориво.

Филтърът трябва да се почиства след всеки 40 часа работа или по-често, ако работното място е много прашно.

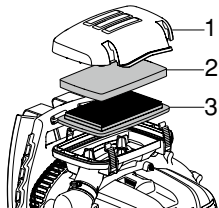
Избягвайте контакт с горещите повърхности на ауспуха, цилиндъра и т. н. Допирът може да предизвика изгаряния на кожата.

Почистване на въздушния филтър

- Разхлабете четирите скоби, държащи капака на въздушния филтър, и отстранете филтъра.



- Измийте първичния филтър с топла сапунена вода. След почистване изплакнете гнездото на филтъра с чиста вода. Изстискайте филтъра и го оставете да изсъхне. Подменете го в случай на необходимост.
- Сменете хартиения филтър с нов, в случай че е замърсен.



- 1 Капак за въздушен филтър
- 2 Първичен филтър
- 3 Хартиен филтър

- Поставете отново въздушния филтър и капака на въздушния филтър.
- **ЗАБЕЛЕЖКА!** Въздушният филтър не бива да се почиства или издухва с въздух под налягане. Това ще повреди филтъра. Не намалявайте филтрите.
- Никога не използвайте маслен разтворител за почистване на първичния филтър.
- Не почиствайте хартиения филтър чрез удряне със или в друг предмет. Филтърът може да се повреди и полученият прах от замърсяване може да ограничи работата на двигателя.

Раменен ремък

Ако раменният ремък е повреден, той може да се скъса, докато се използва, и машината да падне и да причини телесна повреда. Следвайте инструкциите по-долу, за да подмените раменния ремък.

- Извадете скобата от ремъка.
- Прекарайте края на ремъка през халката.
- Поставете отново скобата на ремъка.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Проверете дали дебелия кръг ла игла в скобата е поставена в ремъка. Ако е поставена неправилно, това може да доведе до телесна повреда.

ПОДДРЪЖКА

Техническо обслужване

По-долу ще намерите някои общи указания за поддръжка. Ако ви е необходима допълнителна информация, обърнете се към сервиза си.

Поддръжка	Всекидневно обслужване	Седмично обслужване	Месечно обслужване
Почистете машината от външната ѝ страна.	X		
Проверете дали регулаторът на газта работи правилно.	X		
Проверете функционирането на ключа стоп.	X		
Почистете въздушния филтър. Подменете го в случай на необходимост.	X		
Проверете дали всички гайки и винтове са затегнети.	X		
Убедете се, че няма горивен теч от двигателя, резервоара или маркуците за горивото.	X		
Проверете дали филтърът за горивото не е замърсен, или маркучет за горивото не е напукан или има друга повреда по него. При необходимост подменете.	X		
Почистете или подменете искрогасителната мрежа на ауспуха (отнася се само за ауспух без катализатор).	X		
Проверете всички страни на екрана на смукателния въздухопровод да не са блокирани.	X		
Проверете стартера и шнура към него.		X	
Проверете дали вибрационните изолаторите са в изправност.		X	
Почистете запалителната свещ отвън. Свалете я и проверете хлабината между електродите. Регулирайте хлабината до 0,6-0,7 мм или сменете свещта. Убедете се, че запалителната свещ е снабдена със защита от радиосмущения.		X	
Почистете системата за охлаждане на машината.		X	
Почистете карбуратора и участъка около него.		X	
Проверете всички кабели и съединения.			X
Сменете запалителната свещ. Убедете се, че запалителната свещ е снабдена със защита от радиосмущения.			X
Проверете и почистете при необходимост искрогасителната мрежа на ауспуха (отнася се само за ауспух с катализатор).			X
Почистете горивния резервоар.			X

ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Технически характеристики

Технически характеристики	570BTS	580BTS
Двигател		
Обем на цилиндъра, см ³	65,6	75,6
Обороти на празен ход, об/мин	2000	2000
Максимална мощност на двигателя съгл. ISO 8893, кВт/ об/мин		
Ауспух с катализатор	Не	Не
Запалително устройство с регулатор за оборотите	Да	Да
Запалителна система		
Запалителна свещ	NGK CMR7H	NGK CMR7H
Хлабина между електродите, мм	0,6-0,7	0,6-0,7
Система на хранване/смазване		
Вместимост на горивния резервоар, литри	2,2	2,6
Тегло		
Тегло, без гориво, кг	11,2	11,8
Шумови емисии		
(вж. забележка 1)		
Равнище на звуковия ефект, измерено в dB (A)	110	111
Равнище на звуковия ефект, гарантирано L _{WA} dB (A)	110	112
Равнище на шума		
(вж. забележка 2)		
Еквивалентно ниво на шума при ухото на работещия, измерено по EN15503 dB(A)	99	100
Равнище на вибрацията		
(вж. забележка 3)		
Еквивалентни нива на вибрацията (a _{hν,eq}) в ръкохватките, измерени съгласно EN15503, m/s ²	1,8	1,6
Работа на вентилатора		
Макс скорост на въздуха със стандартния накрайник, m/s	106	92
Въздушен поток със стандартния накрайник, m ³ /min	22	26

Забележка 1: Шумова емисия в околната среда, измерена като звуков ефект (L_{WA}) съгласно ЕО директива 2000/14/ЕО. Отчетените нива на шума за машината са измерени с оригиналното режещо оборудване, което дава най-високото ниво. Разликата между гарантираното и измереното ниво на шума е в това, че гарантираното ниво на шума включва също и дисперсията в резултатите от измерването, както и вариациите между различните машини от един и същи модел, в съответствие с Директива 2000/14/ЕС.

Забележка 2: Еквивалентната стойност на нивото на звуковото налягане е изчислена с работен цикъл с продължителност 1/7 празен ход и 6/7 висока скорост. Отчетените данни за еквивалентното ниво на звуковото налягане за машината имат типична статистическа дисперсия (стандартно отклонение) от 1dB(A).

Забележка 3: Еквивалентната стойност на нивото на вибрации е изчислена при работен цикъл с продължителност 1/7 празен ход и 6/7 висока скорост. Отчетените данни за еквивалентното равнище на вибрацията имат типична статистическа дисперсия (стандартно отклонение) от 1 m/s².

ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

ЕО-уверение за съответствие

Husqvarna AB, SE-561 82 Huskvarna, Sweden, тел. +46-36-146500, удостоверява с настоящото, че моторните метли Husqvarna 570BTS, 580BTS със серийни номера от 2018 и последващи години (годината е ясно обозначена върху типовата табелка, следвана от серийния номер), са в съответствие с наредбите в ДИРЕКТИВАТА НА СЪВЕТА:

- то 17 май 2006 г., гсвързани с машини' 2006/42/ЕО.
- от 26 февруари 2014 'относно електромагнитна съвместимост" 2014/30/ЕС.
- от 8 май 2000 год. 'относно шумови емисии в околната среда" 2000/14/ЕО. Оценка за съответствие съгласно Анекс V.

За информация относно шумовите емисии виж раздел Технически характеристики. Използвани са следните стандарти: EN ISO 12100:2010, CISPR 12:2009, EN 15503:2009+A2:2015

SMP Svensk Maskinprovning AB, с адрес Box 7035, SE-750 07 Uppsala, Швеция, е извършила доброволен типов контрол за Хусяжарна АБ. Сертификатите са издадени под номера:

SEC/10/2276 - 570BTS, SEC/10/2277 - 580BTS

Град Huskvarna, 13 февруари, 2018 год.



Per Gustafsson, Началник внедрителски отдел (Оторизиран представител на Husqvarna AB и отговорник за техническата документация.)

